



渠務 之聲

Channel

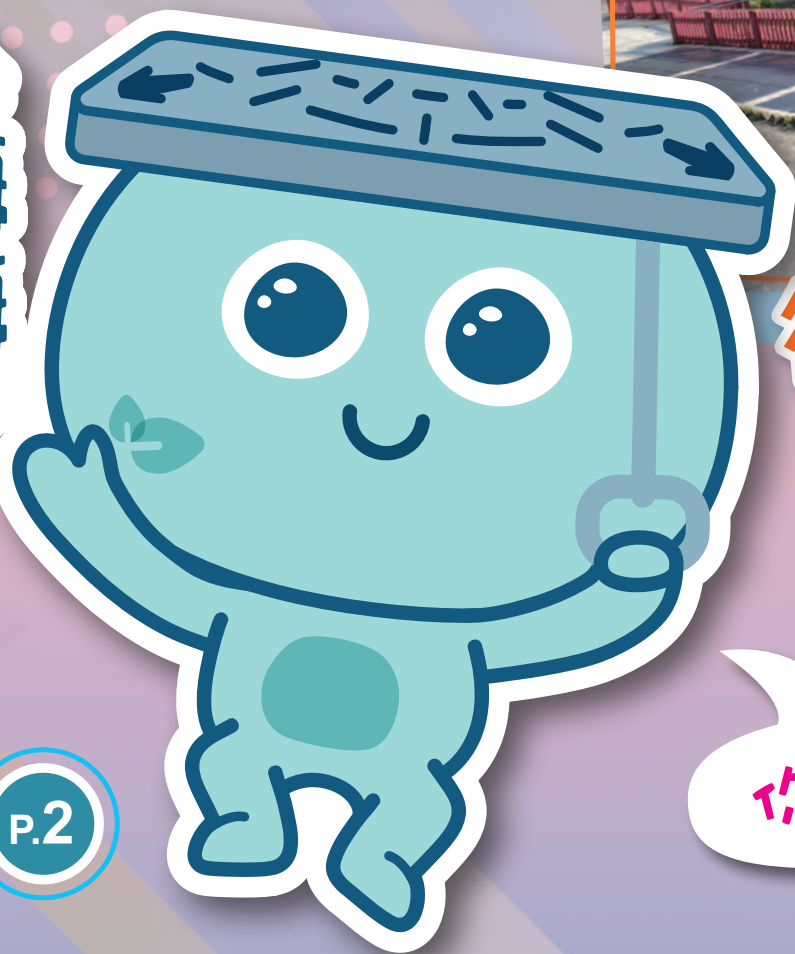
2021年6月 第105期



P.10

行人路都
有太陽能？

嗨嗨



P.2

你認識我嗎？



P.3

護己護人 齊打疫苗

編者的話

Hello 大家好！我是《渠務之聲》新任總編輯張煒綸（William）。自 2012 年加入渠務署這個大家庭以來，我一直是《渠務之聲》的忠實讀者，只是未有機會加入編輯委員會參與編輯工作。今次有幸獲委以重任出任總編輯，全賴彭雅妮署長及彭偉成副署長的信任和支持，故特別在此感謝他們。我會盡力做好總編輯的工作，與委員會成員為大家全方位搜羅既新鮮又有趣的部門資訊，並適時檢視和改進刊物內容，務使《渠務之聲》更受讀者喜愛。

《渠務之聲》是部門與同事以至公眾聯繫的重要橋樑之一，十分需要大家參與投稿和提出意見。這份刊物有助部門提升公眾形象，並使讀者加深了解部門的人和事。我們在今期《渠務之聲》出版前剛完成「讀者意見調查 2021」，稍後將仔細研究讀者所提出的意見，冀未來不斷推陳出新，為刊物增添趣味。



《渠務之聲》總編輯
張煒綸



目錄

Contents

2021 年 6 月 第 105 期

- 02 渠務署「下水水 Drainy」矚目登場
- 03 一呼百應：渠務署參與疫苗接種計劃
- 05 渠務署加入國際組織並榮獲「颱風委員會」年度大獎
- 07 灣仔捐血站：渠務署團體捐血活動
- 09 環境保護署同事到訪昂船洲污水處理廠
- 10 太陽能行人路？
- 11 「魚」臨其境，「鳥」解未見
- 14 環境保護署同事到訪小蠔灣污水處理廠
- 15 專訪法定語文主任
- 17 渠務之星
- 19 慎防公職人員行為失當
- 20 渠記遊戲皇：「中文填字遊戲」抽籤儀式及答案公布
- 21 渠記遊戲皇：快高長大
- 23 渠記相簿：郊遊樂（二）
- 27 西灣河的日與夜：社區疫苗接種中心工作點滴
- 30 出 Site 遇見的……
- 31 疫下生活漫談
- 34 「渠心關顧 — 暖暖心意」：新春送暖
- 35 「愛·耀能」：兒童節的主人翁
- 36 渠記廚房
- 37 重拾往昔
- 39 多謝 Tanya!
- 39 步步高陞

渠務之聲編輯委員會

總編輯：張煒綸

委員：陳浩頤 陳慧瑩 朱翠琮
趙斯靜 黃皓輝 黃子健
殷靜兒 余鎮城 余芷儀
袁皓茵

攝影：范錦成

投稿及查詢：殷靜兒

電話：2594 7093

傳真：3104 6423

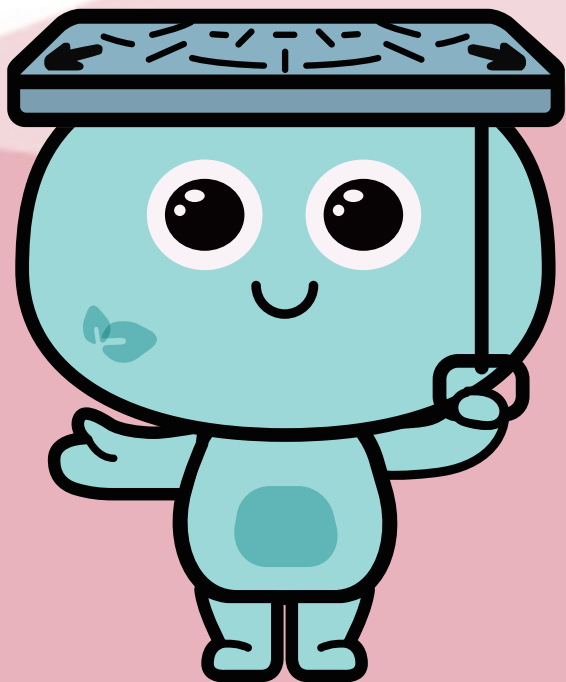
網址：https://www.dsd.gov.hk/TC/Publicity_and_Publications/DSD_Newsletter/index.html



編輯委員會成員（由左至右）：余鎮城、朱翠琮、余芷儀、陳浩頤、殷靜兒、張煒綸、陳慧瑩、趙斯靜、黃皓輝、袁皓茵、黃子健

渠務署「下水水 Drainy」

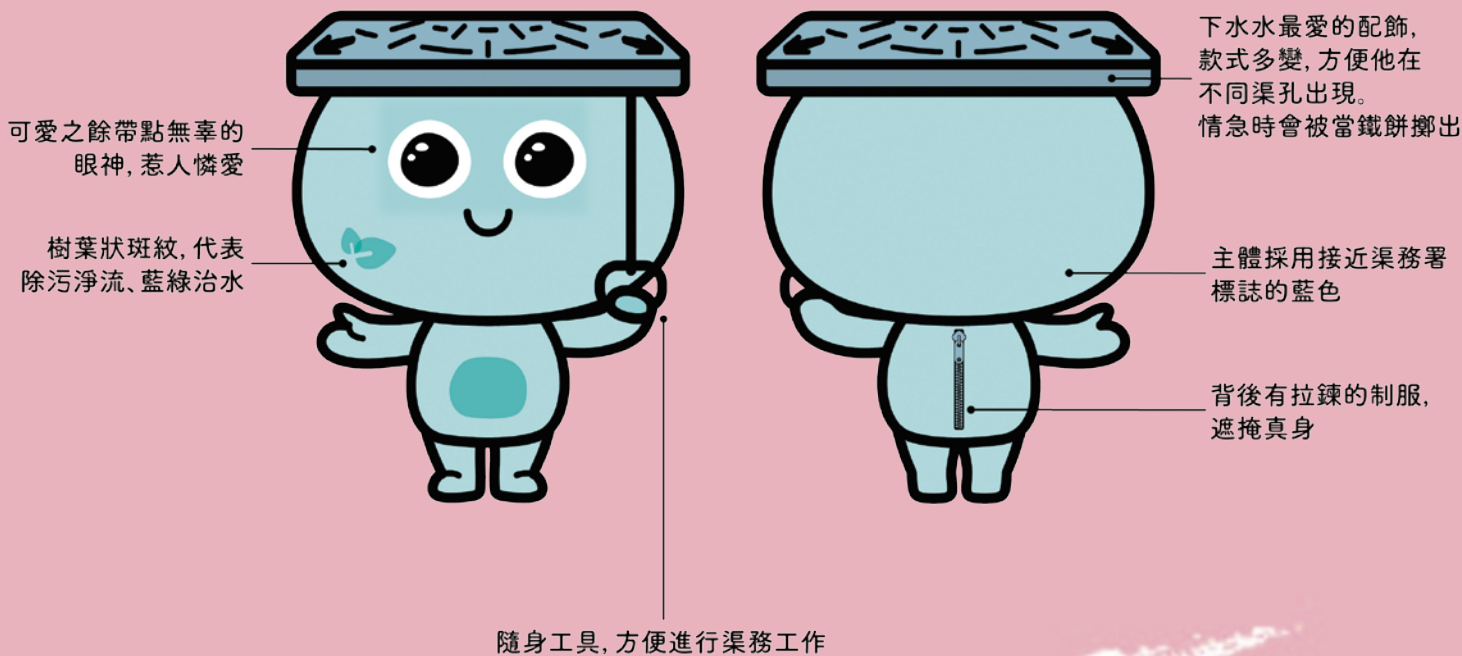
矚目登場



大家好！我叫「下水水 Drainy」，名字代表了「下水道」的「污水」和「清水」。我以下水道為家，負責守護下水道秩序，志願是保持渠道暢通。很高興成為渠務 KOL，協助渠務署展開各項宣傳工作，推廣「除污淨流 未雨綢繆」的信息，並講講各種渠務知識，呼籲公眾一齊守護渠道。我希望未來能透過生動有趣的交流方式，成為渠務署與市民之間的橋樑。

歡迎各位同事使用我的圖檔作宣傳用途，詳情請聯絡公共關係組。另外，我亦已經在社交媒體平台 Facebook 及 Instagram 開設了粉絲專頁。我除了會在專頁與粉絲互動和分享工作點滴外，亦會介紹一下渠務署的各種活動和最新資訊，讓社會大眾更深入了解渠務署的工作，請大家多多支持！

DRAINY 下水水特徵



立即掃描二維碼
緊貼我的最新動向！



Instagram 專頁



Facebook 專頁

一呼百應 渠務署參與疫苗接種計劃

團體疫苗接種活動

渠務署團體疫苗接種活動已於本年4月30日在西灣河體育館順利舉行。接種疫苗有助於減低病原體在社區傳播的可能性，以及有助市民盡快恢復正常社交生活。我們在此衷心感謝每位參與活動的同事為保障自己和親友健康出一分力。

活動舉行當天亦是本署調派同事至西灣河體育館社區疫苗接種中心工作的最後一個工作天。接近三十位同事現已完成使命，返回原來的工作崗位。我們由衷感謝他們不但克盡己職，而且發揮團隊精神積極協助政府執行疫苗接種工作，令社區疫苗接種中心得以順暢運作，為市民提供方便且快捷的疫苗接種服務。

另外，不同分部的同事亦有各自到疫苗接種中心接種疫苗，其中包括：



西灣河體育館社區疫苗接種中心主任（後排左一）與接種疫苗的同事合照



署長彭雅妮女士（右三）、副署長彭偉成先生（左三）以及各助理署長



工程管理部及顧問工程管理部



策劃及復修部



土地排水部



新界北渠務部



香港及離島渠務部



機電工程部



污水處理服務科



九龍及新界南渠務部

新冠疫苗線上講座

此外，本署亦於 6 月 3 日順利舉行了 2019 冠狀病毒病疫苗線上講座。

衛生署健康促進處的醫生和護士為同事講解疫苗的好處及保護作用、疫苗的種類、可能造成的副作用等等，加深了同事對新冠疫苗的認識。另一方面，同事亦積極參與，除了在講座前將問題及關注事項交予衛生署講者解答外，亦即場向講者提問。當天，逾百位渠務署同事一同在線上互動，場面十分熱鬧。



講座由衛生署健康促進處的周瑋琛醫生（左上方左一）和註冊護士黃詠茵女士（左上方右一）為同事講解疫苗資訊。署長彭雅妮女士（下方）則為活動致辭



線上講座投影片



活動籌辦人

甄珠

**最後，希望各位同事積極響應
疫苗接種活動，護己護人，齊打疫苗！**

渠務署加入國際組織並 榮獲「颱風委員會」年度大獎

加入國際公用事業專業網絡及世界氣象組織

渠務署不但一直致力提供世界級污水和雨水處理排放服務，而且最近還加入了兩個世界級組織 — 國際公用事業專業網絡（Leading Utilities of the World 或簡稱 LUOW）及世界氣象組織（World Meteorological Organization 或簡稱 WMO），期望可參考國際成功經驗，提升服務質素。此外，本署近日榮獲颱風委員會（Typhoon Committee）年度大獎。現在為大家介紹一下這些組織和獎項吧！

渠務署有國際任務？!



國際公用事業專業網絡

國際公用事業專業網絡是世界頂尖的食水及污水公用事業國際組織，目前有超過 50 家會員機構，包括香港水務署及世界各地的著名公用事業機構。



署長彭雅妮女士透過視像系統與世界各地的成員開會交流

本署於 2021 年之所以能夠成為國際公用事業專業網絡會員，是因為這個國際組織認為本署在能源效益、污水處理，以及雨水處理排放和防洪三方面不斷突破創新，成就卓越。



渠務署成為國際公用事業專業網絡會員



WORLD
METEOROLOGICAL
ORGANIZATION
Weather · Climate · Water

世界氣象組織的標誌是在聯合國的標誌上加插一個羅盤狀的圖案而成的

世界氣象組織

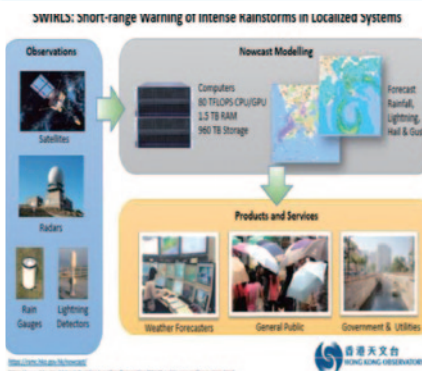
世界氣象組織為聯合國轄下跨政府機構之一，專門負責與天氣、氣候、水文業務及地球科學相關的工作。這個機構的主要職能包括推動全球合作研究和觀測氣象、交換數據和交流技術，以及提供與氣象相關的培訓和應用服務。

世界氣象組織現時有超過 190 個會員國和會員地區，包括中國香港。中國香港常駐代表的工作由香港天文台負責，而本署則由 2020 年起參與世界氣象組織轄下水文專家的工作及颱風委員會的工作。

與香港天文台攜手參與世界氣象組織

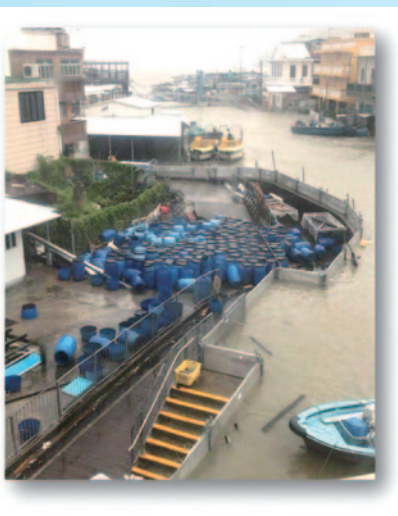
颱風委員會是亞太經社委員會（The Economic and Social Committee for Asia and the Pacific 或簡稱 ESCAP）和世界氣象組織聯合主持的政府間國際組織，旨在改善和協調亞洲及太平洋地區的防災規劃和措施，從而減輕颱風及其他自然災害所造成的人命及財產損失。

本署聯同香港天文台參與世界氣象組織及颱風委員會的工作，旨在搜集這些組織提供的資訊，以及跟成員機構互相交流與水文和防災規劃相關的經驗，從而深入了解各地如何應對颱風及極端天氣，以便進一步與其他政府部門緊密合作籌劃防災工作。



去年，世界自然基金會（WWF）與世界氣象組織舉辦網絡研討會時，天文台與本署在會上向世界各地的專家講解本港兩個部門的合作經驗。天文台同事介紹臨近降雨預報系統，而本署土地排水部工程師麥兆偉先生則講解防洪工作以及在應用預報資訊方面如何與天文台合作。

颱風委員會年度大獎



大澳可拆卸式擋水板提升了河堤的防洪能力，以及應付緊急工作

颱風委員會在本年 2 月舉行年度會議時，公布本署榮獲該組織的年度大獎 — Dr. Kintanar Award 2019，稍後會向本署正式頒獎。颱風委員會公布本署獲獎之後，土地排水部總工程師劉勝昌先生向委員會成員介紹本署的防洪工作。

設立這個獎項的目的，是表揚致力減少熱帶氣旋相關災禍的學院或機構。颱風委員會今次藉著這個獎項，表揚本署持續採取有效應對颱風及極端天氣的防洪措施，包括長遠規劃排水設施（例如建造蓄洪池和雨水隧道），以及在超強颱風「天鴿」及「山竹」襲港期間適時採取有助於大大降低洪災風險的措施。



於三號強風信號開始懸掛時，啟動緊急事故控制中心，以作緊急應變

土地排水部將繼續參與國際組織的活動，與世界各地的成員交流經驗，同時本署創新精神致力改進渠務設施以應對颱風及極端天氣的威脅，從而提供世界級污水和雨水處理排放服務，讓香港得以達到可持續發展的目標。

土地排水部
工程師

麥兆偉



土地排水部
工程師

何頌康



灣仔捐血站

渠務署團體捐血活動



捐血活動舉行當日，署長彭雅妮女士（右五）到灣仔捐血站為捐血助人的同事打氣

渠務署團體捐血活動已於本年4月14日在灣仔捐血站順利舉行。我們衷心感謝每位熱心參與的同事，特別是首次捐血，以及從其他分部專程前來捐血的同事。

灣仔捐血站長期設置於入境事務大樓地下3號室，方便在鄰近辦公地方上班的同事前往捐血。期待下次在捐血站見到大家！

以下跟大家分享一些捐血冷知識和有趣資訊。



當日捐血的同事獲贈壓力球作為紀念品



活動籌辦人

甄珠

捐血冷知識

點解捐1次血可以救到3個人?

全血主要被分為紅血球、血小板及血漿

不同血液成分可以幫助不同病人

平時有均衡飲食，血紅素都會偏低?

茶、奶、咖啡及葡萄酒會阻礙身體吸收鐵質，最好避免在餐前後兩小時內飲用

特別血型：O

全球以O型血者最多

O型血人士 = 萬用捐血者 (可輸血俾任何血型)

特別血型：AB

香港以AB型最少

AB型血人士 = 萬用受血者 (可接受任何血型)

月經期間可以捐血?

當然可以! 只要你身體沒有任何不適。

紋身後不能捐血?

紋身12個月後才可捐血

紋眉都屬於紋身

血液成分的特別作用

血漿
儲存期 1年
治療：燒傷、肝病、流血不止

紅血球
儲存期 42天
治療：貧血

血小板
儲存期 5天
治療：癌症或接受移植前後流血不止的情況

咩係「熊貓血」?

香港僅有0.7%人口為負型血，屬非常罕有，所以負型血又稱「熊貓血」。

負型血人士 只可以接受負型血捐輸

點解我嘅血型同父母唔同?

子女嘅血型唔一定同父母相同嘍!

父母血型	子女血型
O+O	O
O+A, A+A	O, A
O+B, B+B	O, B
O+AB	A, B
A+B	A, B, O, AB
A+AB, B+AB, AB+AB	A, B, AB

血型對對碰

6月14日 同血型有咩關係?

6月14日係卡爾蘭德施泰納嘅生日

佢係邊個??

佢發現人類嘅ABO血型系統

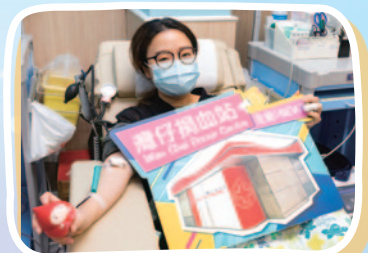
所以6月14日 就係世界捐血者日



捐血救人 為己為人



若注射 2019 冠狀病毒病疫苗後 並無感到不適， 七天後就可再次捐血。





環境保護署同事到訪

昂船洲污水處理廠

參觀 CAVE 虛擬實境體驗裝置

CAVE 虛擬實境體驗裝置的外觀

本署污水處理部 2 最近與機電工程署合作，在昂船洲污水處理廠二號主泵房的展覽區設置名為 CAVE（全稱是 Cave Automatic Virtual Environment）的虛擬實境體驗裝置，以便推行公眾宣傳教育工作。我們先利用航拍技術製作昂船洲污水處理廠的 3D 實境模型，然後將模型呈現於 CAVE 的虛擬世界中。CAVE 裝置可同時容納約十人，讓參觀者在無須配備任何穿戴式裝置的情況下有恍若親歷其境的感受。參觀者置身在 CAVE 裝置中時，可以鳥瞰昂船洲污水處理廠，並在空中展開虛擬旅程。CAVE 裝置能以逼真的互動體驗方式增加公眾對污水處理過程和相關設施的認識。

為促進政府部門之間互相交流創新科技應用知識，環保署助理處長（水質政策）陳志剛先生及其團隊於 2020 年 9 月 25 日到昂船洲污水處理廠參觀 CAVE 裝置。本署總工程師 / 污水處理部 2 陳耀漢先生不但分享了 CAVE 裝置的製作構思和理念以及未來計劃的發展方向，而且還借助 CAVE 裝置的 3D 實境模型向環保署同事示範如何以虛擬方式參觀昂船洲污水處理廠，並介紹了廠內的污水處理過程。除了視覺模式體驗外，雙方還探討了如何將 CAVE 虛擬實境裝置與建築信息模型（英文簡稱 BIM）、物聯網（英文簡稱 IoT）及其他數據結合應用於工作範疇，例如監測實時數據、管理資產、追蹤工程進度、設置安全訓練模擬場景等。



污水處理部 2
機電工程師

陳穎茵



環保署同事置身 CAVE 裝置中參觀

太陽能 行人路？

2021年3月10日，署長彭雅妮女士到訪小蠔灣污水處理廠。污水處理部2的同事先向彭署長介紹小蠔灣污水處理廠的污水處理流程、太陽能發電場的運作情況和北大嶼山多項發展工程項目。隨後，彭署長參觀太陽能發電場，實地了解可踏式太陽能光伏系統（Steppable Photovoltaic System）的運作情況。



署長彭雅妮女士（中）到訪太陽能發電場

這種可踏式太陽能光伏板既可承受汽車或行人的重量，亦具備防滑功能，如鋪設於車路或行人路的路面上，則可善用有限空間生產可再生能源。本署可再生能源組於本年初首次將光伏系統安裝在小蠔灣污水處理廠內太陽能發電場A區旁的行人路上，現正測試該系統的功能。預計該系統每年能生產約4,000度電，供小蠔灣污水處理廠使用。若該系統的功能理想，本署將物色其他合適的安裝地點。



鋪設於太陽能發電場A區旁行人路上的可踏式太陽能光伏板



彭署長（前排右二）向同事實地了解可踏式太陽能光伏板的運作情況

參觀過後，彭署長十分鼓勵本署同事繼續研發各種可再生能源技術，藉以減少碳排放量。



污水處理部2
機電工程師

陳浩頤



「魚」臨其境， 「鳥」解未見



西班牙藝術家 Oriol Piquet
為本署設施製作壁畫

隨著近年市民對環境保護議題愈趨關注，渠務署除了致力進行渠務工程之外，亦推行一系列復育和活化河道計劃，冀能兼顧工程項目與生態保育措施，達致可持續發展的目標。具體來說，本署將藝術元素融入渠務設施，為社區創造文化生活空間，一面讓市民享用周邊環境，一面向公眾傳遞保育訊息。

在保護環境方面，我們不能單單在工程的設計和建造過程中加入環保元素，還要提升市民對生態環境的保育意識。舉例來說，本署去年 11 月邀請西班牙藝術家 Oriol Piquet 以本地常見的物種為題材，在深水埗一期和二期污水隔篩廠及香港機鐵中環污水泵房的外牆上製作壁畫，讓市民「看見」在本港與人類共同生活的大自然生物，藉此喚起大眾關注生物多樣性的概念，繼而了解保護生物棲息地有多重要。



藝術家花了約兩個月的時間，利用噴漆把本地一些常見雀鳥及河溪生物的形象活靈活現地呈現在渠務設施外牆上。深水埗污水節隔廠的壁畫以禽鳥為題材，展示出黑鳶（Black Kite）、紅耳鶉（Red-whiskered Bulbul）、黑臉琵鷺（Black-faced Spoonbill）和大白鷺（Great Egret）在空中翱翔的神態；中環的壁畫以河溪生態為題材，展示出栩栩如生的水陸兩棲動物——大綠蛙（Green Cascade Frog）和香港瘰螈（Hong Kong Newt）——以及淡水魚——紫身枝牙鰕虎魚（Purple Neon Goby）——在河溪中生活的情景。

公共藝術有助於美化環境，亦兼具社會功能和教育意義。本署期望公眾能透過公共藝術，思考人類與大自然的關係，甚至激發對社區公共空間的想像力。壁畫以嶄新角度展示近在咫尺卻又不為人注意的生物，呈現公眾較少留意的生態環境，在大廈林立的繁囂鬧市中增添幾分林木河溪的恬靜氣息，讓市民「『魚』臨其境，『鳥』解未見」——仿如置身於大自然生物的棲息地，透過畫作了解一下與人類共同生活的大自然生物。

動物小知識

深水埗一期和二期污水隔篩廠壁畫題材涉及的動物

黑鳶 (Black Kite)

黑鳶是俗稱「麻鷹」的猛禽，主要以腐肉為食物，堪稱大自然的「清道夫」。牠們常常在本港市區上空飛翔，身處大廈高層單位的市民或可近距離觀看牠們。



紅耳鶇 (Red-whiskered Bulbul)

紅耳鶇以果實和細小昆蟲為食物，常常在公園、叢林等環境結伴活動。牠們頭頂有直立的冠羽，而雪白的臉頰上方則有一小撮紅色耳羽，頗易識別。



黑臉琵鷺 (Black-faced Spoonbill)

黑臉琵鷺是全球瀕危物種，每年 10 月至翌年 4 月期間都從北方遷至后海灣過冬。牠們扁平的長嘴呈湯匙狀，極像中國樂器中的琵琶，因而得名。



大白鷺 (Great Egret)

大白鷺屬大型鷺鳥，身長可接近一米，頸項呈「S」型，全身白色。牠們喜歡佇立於淺水區或在潮間帶泥灘覓食，主要捕食魚類及其他細小動物。



香港機鐵中環污水泵房壁畫題材涉及的動物

大綠蛙 (Green Cascade Frog)

大綠蛙背部呈鮮綠色的寬帶有圓點，通常在河溪邊的石頭、枝椏或叢林出沒。牠們受到威脅時，會分泌出乳白色液體。



香港瘰螈 (Hong Kong Newt)

香港瘰螈是本港唯一的有尾兩棲類動物，受香港法例第 170 條《野生動物保護條例》保護。牠們主要棲息在清澈的溪澗中，腹部呈不規則形狀的橙紅色斑紋具有警告以至嚇退獵食者的作用。



紫身枝牙鰕虎魚 (Purple Neon Goby)

紫身枝牙鰕虎魚屬中型鰕虎魚，身體呈長筒形，頭小而扁平。兩性形態明顯迥異：雌魚軀幹呈棕黃色，有兩條黑縱帶；雄魚全身呈金屬藍或金屬綠色，沒有任何間紋。



污水工程部
合約工程項目統籌

黎景曦



工程團隊與西班牙藝術家 Oriol Piquet 在壁畫前合照



環境保護署同事 到訪小蠔灣污水處理廠

環保署副署長（1）區偉光先生（左五）及助理署長（環保法規管理）黃耀光先生（左四）到太陽能發電場監察中心參觀時與本署助理署長／機電工程白諫鳴先生（左六）及一眾參觀同事合照

2020年9月17日，環境保護署（環保署）副署長（1）區偉光先生率領環保署同事一行七人到訪本署小蠔灣污水處理廠。本署助理署長／機電工程白諫鳴先生與污水處理部2多名同事負責接待環保署同事，並向他們介紹各種污水處理技術。高級機電工程師岑啟邦先生則負責講解本署太陽能發電場的運作情況及本署與本地大學合作進行的研究和發展項目。參觀期間，雙方就轉廢為能（應用可再生能源）和減少碳排放的技術交換意見。

環保署感謝本署在污水處理及氣味管理方面所付出的努力，又讚揚本署積極提升能源效益和善用可再生能源，尤其欣賞本署在使用太陽能發電系統以及推行廚餘與污泥共厭氧消化計劃方面的成績。

此外，環保署正籌備一程多站的綠色旅遊活動，包括參觀小蠔灣有機資源回收中心（O·Park1）、小蠔灣污水處理廠太陽能發電場以及其他環保設施。



環保署同事在太陽能發電場與本署代表合照

背景資料

小蠔灣污水處理廠太陽能發電場由2016年12月開始運作，佔地面積為1.1公畝、設計產電量為1108千瓦。截至2020年10月，該太陽能發電場是產電量最大的政府部門設施。



污水處理部2
化驗師

李國輝

專訪法定語文主任

關日榮先生、黃皓輝先生

為了讓大家深入了解本署翻譯組的工作，今期《渠務之聲》特地邀請翻譯組一級法定語文主任關日榮先生（下稱 Donny）和二級法定語文主任黃皓輝先生（下稱 Timothy）接受訪問。

謝謝 Donny 和 Timothy 接受《渠務之聲》訪問。首先，可以為我們介紹一下翻譯組的工作嗎？

Donny : 翻譯組的工作包括提供中英文互譯服務，例如翻譯工程簡介、《渠務署安全手冊》等；提供語文支援服務，例如草擬題辭（即供非政府機構或團體舉行慶典之前載於紀念特刊的祝賀語句）和審核中英文文件（包括《渠務署持續發展報告》、會議記錄等）；就中英文的應用事宜提供意見；以及更新《渠務署常用辭彙》。

Timothy : 身為《渠務之聲》編輯委員會成員，除了要把來稿初步審核並交由一級法定語文主任重審外，亦要出席編委會會議，參與討論刊物內容、版面設計等。

在本署工作期間，可有難忘經歷？

Donny : 我加入本署工作時適逢部門成立 30 周年，獲時任副署長邀請到其辦公室與其他同事一起商討 30 周年特刊部分章節的中英文擬稿，一面品茗，一面咬文嚼字、沉吟章句，彷彿回到古代置身於以文會友的聚會。

Timothy : 由於我在加入本署前沒有使用過專為立法會財委會特別會議問答翻譯工作而設的網上系統，所以這個系統對我來說很有新鮮感。此外，部門去年因疫情嚴峻而實施在家工作安排時，Donny 和我須隔日回到辦公室使用該系統，並要與財務及物料供應部同事緊密合作，幸好最終順利完成問答翻譯工作。

你們工作時會用到什麼辭彙或工具書？

Timothy : 常用的辭彙有由翻譯組編製的《渠務署常用辭彙》，以及由公務員事務局法定語文事務部編製的《政府部門常用辭彙》。

Donny : 常用的工具書有《現代漢語詞典》、《現代漢語規範詞典》、《現代漢語學習詞典》、《商務同義詞辨析詞典》、《現代漢語八百詞》、*Oxford Advanced Learner's Dictionary*、*Oxford Collocations Dictionary*、*Longman Dictionary of Contemporary English* 及 *Practical English Usage*。

可以給我們講解一下平日審核或翻譯稿件時常見的語文問題嗎？

Donny：我們平日工作時遇到林林總總的語文問題，其中較常見的可分為以下幾類：

- ◆ **錯別字**（例如「箱型暗渠」中的「型」應改作「形」，意指箱的「形狀」，而非箱的「類型」）
- ◆ **詞語搭配失當**（例如「火山爆發的機會不大」中的「機會」含褒義，不適合用於不如意之事，宜改作「可能性」）
- ◆ **混淆詞語功能**（例如「支持及參與該項活動」中的「及」只能連接名詞，不能連接動詞，宜改作「和」）
- ◆ **語意不清引致出現歧義**（例如「開設兩個工程督察和工程師職位」一語令人疑惑，究竟開設一個工程督察職位和一個工程師職位，抑或開設兩個工程督察職位和一個工程師職位，還是開設兩個工程督察職位和兩個工程師職位）
- ◆ **邏輯紊亂**（例如「本署再次參加 2020 年至 2021 年度某計劃」同一句既有「再次」又有「2020 年至 2021 年度」，令人誤以為一年一度舉行的活動可以在同一年度參加多於一次）

若要成為法定語文主任，應具備甚麼條件？

Timothy：法定語文主任首先要熱愛語文和喜歡從事文字工作，其次要有尋根究底的精神，否則難以找出語病。

Donny：此外，法定語文主任由於要處理大量文字工作，不停趕「死線」，所以須要刻苦耐勞，具備高度的抗壓能力，務求在有限的時間內交出最好的作品。

到了訪問尾聲，Donny 和 Timothy 均表示十分感謝翻譯組繙校員張靜玉女士（Mandy）平日協助他們管理文件和檔案，令他們可專注於審核和翻譯稿件，工作起來事半功倍。

最後，《渠務之聲》感謝 Donny 和 Timothy 抽空接受訪問，並祝願他們工作順利、生活愉快。



《渠務之聲》採訪隊

Donny（右二）和 Timothy（左）與《渠務之聲》編輯委員會採訪隊成員 Clara（右一）合照

渠務之星

九龍及新界南渠務部

一級監工雷俊耀先生認真耐心跟進將軍澳富寧花園渠道淤塞問題，表現專業，獲屋苑管業處致函讚揚



香港及離島渠務部



二級監工馮家樂先生帶領夜間承建商通渠隊迅速處理太子道西的渠道淤塞個案，獲市民致電讚揚

排水工程部



筲箕灣天后古廟負責人致函感謝工程團隊在觀音借庫活動舉行期間予以配合，並與其他部門協調，讓活動得以順利完成

香港及離島渠務部



一級監工關耀華先生帶領夜間承建商通渠隊迅速到達尖沙咀山林道處理渠道淤塞個案，獲市民來函致謝

渠務署義工隊



渠務署義工隊在疫情下仍積極關心社區，在新春期間為長者預備禮物包，送上關懷與祝福，獲受惠機構來函致謝

香港及離島渠務部



通渠工長伍偉雄先生帶領夜間承建商通渠隊迅速到達荃灣海盛路，協助市民拾回掉進渠內的物品，獲市民來函表揚

策劃及復修部



工程團隊積極與社區人士溝通，順利完成黃大仙區及中西區的渠道勘測工程，使排水系統得以正常運作，獲多位區議員來函致謝

香港及離島渠務部



高級工程師張競文先生（中）、工程師吳家泳先生（左）及工程督察丘健文先生（右）為「北大嶼山醫院香港感染控制中心」工程提供寶貴意見，令工程在短短四個月內完成，獲工程公司來函讚揚

特別工作部



高級土力工程師王曉輝先生（左一）、工程師潘士廉先生（右一）帶領工程團隊熱心為賽馬會善靈之家及鄰舍輔導會怡欣山莊提供義工服務，獲有關機構來函表揚

淨化海港計劃部



新圍污水處理廠工程團隊在進行工程期間盡力避免影響附近居民，表現專業，獲當區區議員來函嘉許

香港及離島渠務部



工程師陳傲立先生（右一）帶領香港及離島渠務部港島東團隊認真處理鯽魚涌街的渠道淤塞個案，熱心服務市民，獲當區區議員來函表揚

九龍及新界南渠務部



高級工程師羅肇麟先生（中）、工程督察何燦宇先生（左一）、二級監工潘祖健先生（右二）帶領九龍及新界南渠務部旺角團隊到旺角彌敦道及深水埗長沙灣道一帶進行渠道復修及改善工程，表現專業，令社區環境及居住質素得以改善，獲相關大廈業主立案法團來函致謝

新界北渠務部



新界北渠務部大埔團隊認真跟進區內渠務事宜及渠道淤塞求助個案，積極回應居民的訴求，獲多位大埔區區議員、前區議員及市民來函讚揚

慎防公職人員行為失當

公務員為市民服務時必須廉潔守正、大公無私。公職人員即使沒有受賄，但如濫用職權，以謀取金錢利益（不論是為個人或他人），或不恰當使用酌情權，或因有私心而偏袒承辦商，或是故意疏忽職守，都可視作公職人員行為失當論。以下是一些案例：

規避採購或招標程序

案例 1 - 與投標者有私人關係

某公務員負責就房屋發展工程採用的建築物料向房屋工程小組提出建議。他與一名建築物料供應商的董事兼股東為私交好友，但沒有申報利益衝突。及後，他多次建議房屋工程小組採用該名供應商供應的建築物料，即使有關物料較其他可用物料的價格高出兩三倍。該員被裁定“公職人員行為失當”刑事罪名成立。當局其後向他採取正式紀律行動，並處以迫令退休的懲罰。

案例 2 - 與投標者沒有私人關係

某公務員負責安排宣傳刊物的製作事宜。他指示下屬向多個預定供應商批出合約，但之前卻沒有根據《物料供應及採購規例》邀請其他供應商報價。他又指示下屬偽造報價記錄，虛報高於預定供應商所提的報價。結果該員被裁定“公職人員行為失當”刑事罪名成立。當局其後向他採取正式紀律行動，並處以革職的懲罰。

行政部人事事務室

（資料由公務員事務局提供）

渠記遊戲皇 快高長大

「Hi! 各位 Uncle、Auntie，好耐冇見喇！你哋好嗎？工作忙唔忙呀？係呀！我哋曾經見過㗎！當我哋出世冇幾耐，Daddy、Mummy 已經喺《渠務之聲》嘅〈家有喜事〉裏面介紹過我哋出場㗎喇（第 94 期至第 104 期）。今日我哋已經高咗同大隻咗唔少，但就依然咁人見人愛，你哋仲認唔認得我哋呀？」

今期的「遊戲皇」再一次邀請到這班曾經在〈家有喜事〉出現過的「渠記小寶貝」和大家見面，看看大家能否把當日剛剛出生的嬰兒，成功配對今天經已長大不少、而且變得更活潑可愛的小孩！參加者成功配對一題可以獲得一分，最高分的參加者可獲贈超級市場禮券，而其後十位得分較高的參加者則可每人獲贈精美紀念品乙份。如合資格的參加者多於十位，則會抽籤決定得獎者。如欲參加遊戲可在 7 月 23 日或之前登入網址 <https://dsdsvy01.dsd.hksarg/limesurvey/index.php/724234?newtest=Y> 回答問題。遊戲結果將於下一期《渠務之聲》公布。

此遊戲只供本署員工參加。每位同事只可作答一次，如重複作答，就以部門首次收到的答案為準。如有任何爭議，則以本刊編輯委員會最後決定為準。為公平起見，本刊編輯委員會成員不得參加遊戲。

1



香港及離島渠務部工程師
曾錦鋒 (Harry) 的女兒思語



2



污水處理部 1 公共關係主任
羅穎雯 (Mandy) 的兒子翊琛



3



總部系統分析 / 程序編製主任
陳信匡 (Tony) 與總部公共關係經理
江鏜坊 (Cecilia) 的兒子煥鋒



4



淨化海港計劃部工程師
陳伽愷 (Bernard) 的女兒芊衡



5



總部工程師林榮傑 (Tony)
與總部行政助理徐泳雯 (Ginny)
的兒子奕淳



a



提示

我最開心就係可以同 Daddy 一齊去游水！Daddy 話維多利亞港經過佢同一班 Uncle、Auntie 嘅努力之後，依家已經適合游水。等我大個啲我哋就可以一齊參加「維港渡海泳」！Yeah!!

b



提示

我 Daddy 同 Mummy 都係嘅渠務署返工嘍，我仲有一個哥哥添。

c



提示

我爸爸媽媽都好鍾意詩人白居易，特別係佢嘅作品「長恨歌」。

d



提示

我 Daddy 同 Mummy 都係嘅渠務署返工嘍，我 Mummy 仲成日參加義工隊嘅活動添。

e



提示

我 Daddy 好鍾意唱歌，佢係部門樂隊嘅主音歌手。

f



提示

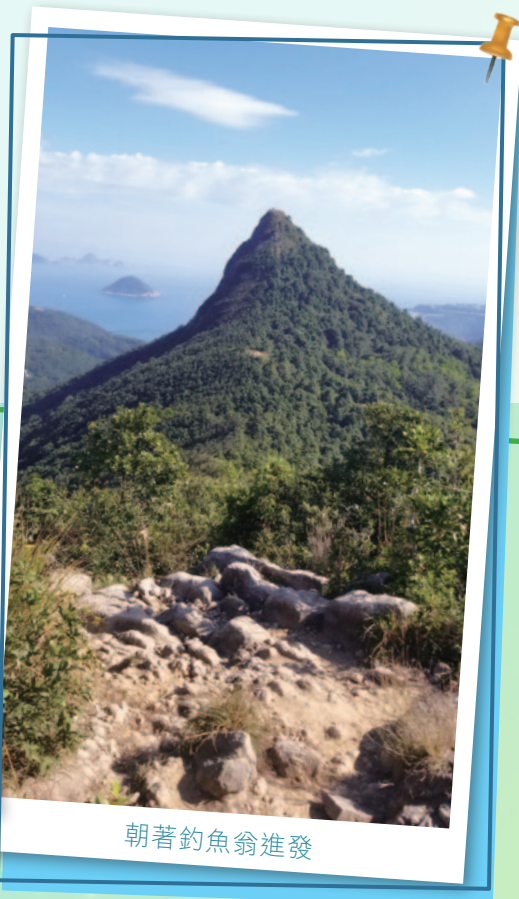
我 Mummy 好鍾意煮嘢食，佢仲會經常參加職員康樂會舉辦嘅「渠記廚房」。

渠記相簿 郊遊樂 (二)



今期「渠記相簿」主題為「郊遊樂」，幾位同事繼續為我們介紹一些風光明媚的郊遊好去處。謹此多謝各位提供照片的同事，我們會贈送精美紀念品給相片獲刊登的同事，以表謝意。

下一期〈渠記相簿〉的主題是「海旁景色」。截止提交相片的日期為 2021 年 7 月 23 日。請先以 jpg 形式儲存相片，然後把相片連同簡單的標題以電郵（電郵地址：SR&W Unit/DSD/HKSARG@DSD）方式送交《渠務之聲》編輯委員會。（請注意：所有相片必須由投稿人親自拍攝。）



朝著釣魚翁進發



蓮麻坑



從蚺蛇尖頂眺望大浪灣



工程管理部
工程師

陳慧瑩



飛渡錦田河



清澈平靜的元朗繞道



濕地上的西鐵



新界北渠務部
技術主任

盧錦培

屯門藍地



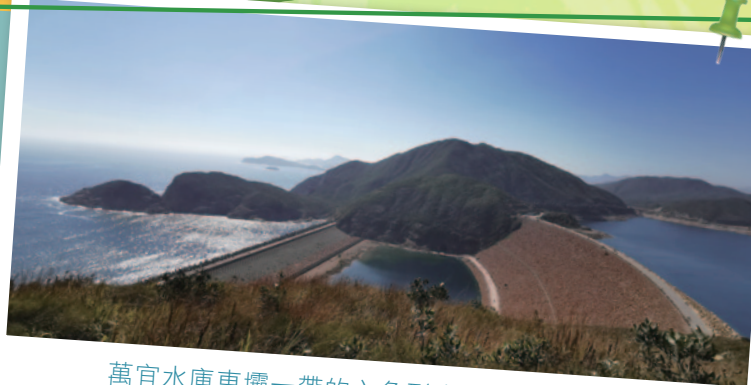
退休工程師

陳錫琮





草山山頂視野廣闊，在此可遠眺左邊的針山，中間的城門水塘，以及右邊的大帽山



萬宜水庫東壩一帶的六角形岩柱羣和旁邊的破邊洲是香港地質公園的重要組成部分



大刀屻山脊兩側皆是懸崖斜坡，部分山徑上安裝了鐵鏈以策安全



藍天碧海下，有人在西貢最美海灘之一——浪茄——玩滑翔傘



九龍及新界南渠務部
工程師

葉林

西灣河的日與夜 社區疫苗接種中心 工作點滴



今年2月，公務員事務局要求各政策局及部門借調人手到社區疫苗接種中心（以下簡稱「中心」）提供行政支援服務。我十分榮幸得到部門管理層推薦擔任中心主任，在3月至4月初期間帶領25位本署同事到位於西灣河體育館的社區疫苗接種中心提供行政支援服務，參與防疫工作。

該中心的行政工作範圍十分廣泛，醫護人員工作範圍以外的大小事務幾乎都由我們一手包辦，包括為進入中心的市民探熱、確保市民使用「安心出行」流動應用程式或以表格記錄出入時間、管理人流、接待市民、核實市民身分、提供疫苗資訊、安排輪候接種疫苗、解答有關接種疫苗安排的疑問、處理投訴事宜等。工作期間，我們須與醫院管理局港島東醫院聯網的醫護人員和康樂及文化事務署同事（俗稱「場主」）緊密合作，使市民能在舒適的環境暢順有序地接種疫苗。此外，為減輕醫護人員的工作量，使他們可專注於接種疫苗以及提供相關醫護服務，我們每週均估算醫護人員所需醫療物資的數量，並適時安排補給，以期疫苗接種工作順利無阻。



公務員事務局局長聶德權先生（右二）在西灣河體育館社區疫苗接種中心正式運作首日到訪視察期間為工作人員打氣，並與筆者（左一）及醫護團隊代表合照



主任「起餅」慰勞辛勤工作的同事是常識吧！

該中心所提供的疫苗為「復必泰」，每支疫苗須先稀釋至 5 倍，方可供接種。由於稀釋過程需時約 20 至 25 分鐘，而稀釋後的疫苗只可存放少於六小時，因此我們的其中一項重要工作是適時通知醫護人員場內輪候市民的數目，使他們能相應地稀釋適當數量的疫苗，避免市民輪候時間過長或因稀釋過多疫苗而造成浪費。

我過往在部門主要負責推展工務工程項目，較少面對市民或編配前線人手，但今次擔任中心主任，每日卻要面對數以千計市民，直接為他們服務，聆聽他們的訴求，甚至要安排來自部門不同崗位的同事到前線提供行政支援服務。因此，該中心的工作對我來說實屬極大挑戰。由於大部分同事和我一樣欠缺前線工作經驗，加上今次該中心的行政工作沒有往例可循，所以大家在工作初期都戰戰兢兢「摸著石頭過河」，擔心工作做得不足，影響市民對接種疫苗的體驗及印象。不過，各同事對防疫工作懷著滿腔熱誠，在工作期間經常互相提點，彼此扶持，活用各種方法（包括增加接待櫃位、調節一般接待櫃位及團體預約櫃位數目、靈活安排休息及午飯時間等）改善接待流程、人流管理措施及人手分配安排，使整項工作最終得以順利進行，令大家放下心頭大石。

我在此感謝各位同事盡心盡力為市民服務。由於該中心的運作時間長（由早上 8 時至晚上 8 時為止），某些居住在距離西灣河頗遠之處（例如上水、屯門、天水圍、深井等）的同事唯有在早上 5 時許便出門，並在晚上 10 時多才回到家中。可想而知，這些同事工作得甚為疲累。雖然如此，大家都表現得十分專業，毫無怨言，積極為市民服務，不但獲醫護團隊讚賞，而且獲不少市民友善回應。我為大家的優秀表現感到十分自豪！



部門團隊盡心盡力為市民服務，其間上下一心，互相扶持，令彼此的友情逐漸變得深厚



我們與醫護團隊由互不相識到合作無間，彼此建立起友誼，臨別時難免感到依依不捨

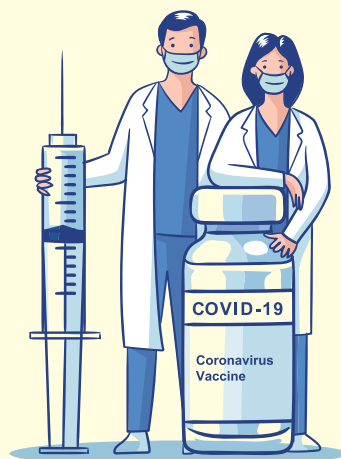
隊員心聲

「同事要面對不熟悉的工作性質、工作環境，甚至要長時間工作，但仍然毫無怨言，積極參與疫苗接種計劃的支援工作，充分體現渠務署團隊的承擔精神。」

九龍及新界南渠務部
工程師李德邦

「疫症肆虐全球中，疫苗研發全力衝；
接種中心籌劃中，受命一刻責任重，
各司其職勤用功，經驗珍貴情意濃；
疫苗供應間斷中，恪守本分仍盡忠；
縱已易手旅業中，居安思危齊接種，
疫情一定將告終。」

總部招聘及編制事務室
助理文書主任洪怡雅



「得悉自己獲派到疫苗接種中心執行支援工作時，心中有點疑慮，料想與素未謀面的隊友合作是極度艱難之事，誰料後來跟他們一拍即合，默契十足。雖然每日工作十多個小時，『賺』得腰酸腳痛，但在回家路上想起市民給『讚』，沉重的步伐頓時變得輕快了。」

總部翻譯組
繕校員張靜玉



淨化海港計劃部
高級工程師

張煒綸

「出 Site」 遇見的……

梧桐

香港市區的街道樹木大多數是大花紫薇、石栗、白千層、棕櫚科樹。不過，我有次在巡查工地時，偶然發現市區少見的品種——**梧桐**。

上網查閱有關資料，發現賈炳達道公園、蒲台島及維多利亞公園有數棵梧桐。此外，根據行山人士提供的資料，港島馬坑山與龜山之間亦有梧桐群落生長。至於今次發現梧桐的位置，則是人跡罕至的山邊。

梧桐樹 (*Firmiana simplex*) 是錦葵科 (*Malvaceae*) 梧桐亞科 (*Sterculioideae*)，梧桐屬 (*Firmiana*) 的植物，別名青桐、桐麻，原產中國，故又名中國梧桐。

梧桐的經濟價值高——樹皮、葉、花、果實、種子均可以入藥；種子可吃；木材可製成樂器；樹皮纖維則可造紙和繩。

另外，古代文人創作詩詞時經常提及梧桐，而梧桐在古代傳說中是鳳凰這種象徵祥瑞的鳥的棲息處。



香港及離島渠務部
前高級工程師

崔詠霞



後記： 梧桐樹的葉大得可遮擋太陽，所以梧桐樹用作街道樹木應該不錯；不過，梧桐樹在秋冬時分落葉，清潔街道的工友可辛苦了。

合約樹木督察

李雨芹



疫下生活漫談

一

2019 冠狀病毒病由 2020 年初開始至今已在本港肆虐一年多，相信大家也難忘去年 2 月「一罩難求」之苦。那時，當友人說某商鋪有口罩出售，我便立即去搜購，但到達商鋪時，卻發現口罩已售罄，實在十分懊惱。此後，我走遍各大小藥房，店鋪職員都表示口罩缺貨。後來，我從網上得知某店鋪售賣布口罩，於是立即出門尋訪。原來那店鋪是一家窗簾店，老闆娘因應時勢將店鋪轉型，利用衣車縫製布口罩售賣，既可逆境求存，亦可利人利己。

去年二月，我問歐洲友人是否需要我給他們寄口罩，英國和奧國友人起初表示戴口罩並非當地文化，但兩星期後卻表示買不到口罩，請我給他們寄口罩。

去年，大批市民在郵政局門前排隊期間被郵政局局長問及所寄何物時均表示寄口罩，但由於局長表示很多地區的郵遞服務暫停，所以我立即趕往速遞公司，怎料那裏的人龍更長。我只寄了 20 個口罩往歐洲，已花了數百元郵費，而且口罩需時五天才送到當地。問題不在於郵費高昂，而是根本沒有其他送遞服務可供選擇。光是排隊已經花上兩個小時，但我得悉口罩順利送達後還是感到十分欣慰。

二

某日，我登上小巴，走到一名中年女士身旁的座位坐下，立刻惹得這名女士怒目圓瞪對我說：「喂！」當時，我被嚇得驚慌失措，豈料她問我：「你唔認得我嚟？」這時，我才發覺她是久違多年的小學同學，頓時樂開了花，皆因出門遇故人。

三

為防疫起見，市民進入商場前需停步探熱；在吃自助餐期間取食物時需戴口罩；參加興趣班時需填寫出席表，以便當局日後追查行蹤；在乘搭小巴期間準備下車之前需「嗌」破喉嚨大叫「有落」，因為口罩隔音效果實在太好了。

四

疫情之下，生意艱難，有商人宣傳：「各位女士在疫情期間更加要注重眼部化妝！」愛美是女士的天性，不管是兩歲還是八十歲的女性也不例外。

五

筆者擬定了一份詳列在隔離期間所需物品的清單，以免被列作緊密接觸者需隔離 14 天時措手不及。所需物品包括手提電腦和手提電話充電時用的「拖板」；個人常用的藥物；沖咖啡時用的暖水壺；解悶的書籍；等等。緊密接觸者如懂得玩樂器，大可攜帶輕巧的口琴或笛自娛，但不宜攜帶笨重的結他，免得礙手礙腳。

六

去年 6 月疫情稍為緩和時，筆者與身為渠務署樂隊 The Revival 成員的摯友相聚，可惜政府規定食肆晚上 10 時後必須暫停營業。由於「限聚令」的具體規定隨時變更，大家難免要天天留意最新狀況。

七

疫情期間的婚宴安排也頗特別：親友與新人拍照時，攝影師大叫「各人除口罩！」後才按下快門；原本每席十二人的宴席削減為四人甚至二人；主人家放棄親身到每張枱敬酒，改為在台上祝酒。

八

現時不少人很渴望到海外旅行，但其實本港也有很多好去處——繪有壁畫的大小廟宇；內有自由自在飛翔的雀鳥、鮮艷奪目的蝴蝶、出淤泥而不染的荷花的公園；蜿蜒曲折的山徑——使人留連忘返。此外，大家可利用 Zoom、WhatsApp、Skype 等軟件找友人遙距會面，又或透過 facebook 分享所見所聞或演奏一曲娛人娛己——這些方法可以使人歡欣雀躍。

雖然各位「渠」友都明白疫情猶如一條既黑暗又漫長的隧道，但我深信大家總有一天可以看到盡頭，重拾以往的生活。期盼這一天來臨之時，大家共聚一堂，笑臉相迎，一邊品嚐美酒佳餚，一邊閒話家常。

最後謹引用以下出自北宋文學家蘇軾一首七言絕句《贈劉景文》中的詩句作結：「一年好景君須記，最是橙黃橘綠時。」

疫情期間，少了機會與一眾好友相聚，唯有帶著相機到處拍攝相片自娛。在此與大家分享一些最近的作品。



科士街牆樹



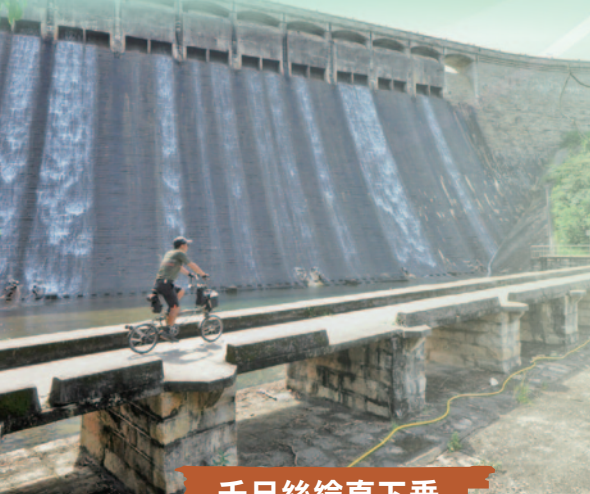
籬邊情趣



覓艷尋香



訊號山



千尺絲綸直下垂



忽見千帆隱映來



城寨公園



半是濃妝半淡妝



秋來葉上無情雨



退休工程師

陳錫琮

八角形的蓮花宮



「渠心關顧 - 暖暖心意」

新春送暖



義工協助整理新春禮物時合照

義工探訪及參觀活動雖因疫情反覆而暫停，卻啟發大家開拓新形式的義工服務，例如渠務署義工隊由 2020 年 12 月開始舉辦的「渠心關顧 - 暖暖心意」活動一參與活動的同事及其親友趁佳節向基層

家庭、院舍住客及社區內的獨居長者送上親自挑選或準備的禮物及物資，一方面向他們表達關懷、祝福之意，另一方面則與他們建立友誼。此外，這類活動有助同事鼓勵年幼子女參與義務工作，讓小朋友學會珍惜資源和關心社群，並體會助人之樂。

本署一眾同事在剛過去的農曆新年再接再厲，為伸手助人協會、聖公會及明愛約 250 名院舍長者及社區內的獨居長者送上祝福。同事除了向他們送贈防疫物資及日用品外，亦花盡心思因應長者的身體狀況及生活需要預備各式各樣禮物，例如用自己擅長的手藝製作揮春、頸巾、毛巾花朵等小禮品。值得一提的是，有些同事甚至與年幼子女一同繪畫心意卡並準備合適的禮物，向長者傳達祝福的心意，藉此教導子女關心社會。

期待疫情過後能夠與大家一起走訪社區，身體力行關懷弱勢社群。

渠務署義工隊



「老友記」收到禮物後十分開心，甚至有「老友記」立即試用獲贈的披肩保暖

「愛·耀能」 兒童節的主人翁

鑑於本港 2019 冠狀病毒病情況漸趨緩和，渠務署義工隊恢復探訪活動，於本年 4 月 10 日為香港耀能協會（簡稱「耀能」）舉辦名為「兒童節的主人翁」的親子活動。為保持適當社交距離，我們以兩個家庭為一組，讓小朋友和家長一同玩遊戲（包括擲彩虹、拋圈和射龍門）和做手工（包括製作 STEM CD 車、「跳跳動物杯」和小花籃）。這些活動有助小朋友提高專注力及聆聽指令的能力，亦有助家長與子女互動合作、互相溝通。在活動過程中，義工嘗試激發小朋友對活動的興趣，並協助他們建立自信心。小朋友與家長一同完成作品後，均對自己的手作感到滿意。活動結束前，義工向小朋友派發禮物，而耀能則向義工送上紀念品。

義工與小朋友均玩得開心，共度了既愉快又有意義的周末。有義工表示，分組活動有助他們跟小朋友加強溝通，亦有助他們加深認識兒童發展障礙。

渠務署義工隊



家長與子女創意無限，攜手製作出既可愛又有特色的小花籃



小朋友在家長陪同的情況下拿著小花籃和 STEM CD 車與義工合照

渠記廚房

網上賀年食品課程



棗皇千層糕（上排右一）、豆沙燒餅（上排中間）和富貴金元寶奶皇年糕（下排）——全部賀年食品都「好睇又好食」，為我們增添了不少節日氣氛。

一如以往，是次「渠記廚房」網上課程內容非常充實，學員親身參與過繁複的食品製作過程，不禁為廚師的巧妙手藝而讚嘆不已。在學習過程中，學員都踴躍發問，而導師 Winnie 亦耐心為我們逐一解答。我和小朋友分工合作，花上逾一個半小時，終於製作完成三款賀年食品。

最後，藉此機會感謝職員康樂會不辭勞苦為同事籌辦活動，以及感謝導師 Winnie 為學員悉心安排材料和耐心講解製作方法，讓我們得以共度一個充實的早晨，並在喜氣洋洋的農曆新年期間大快朵頤。

大家因疫情嚴峻而被迫留在家中，我每次看到職員康樂會舉辦既新奇又好玩的「Zoom 渠記廚房」親子烹飪活動，總是十分期待參加。由於我去年 12 月參加「Zoom 聖誕甜品課程」時製作的食品廣獲親友、同事好評，所以滿有信心地決定再參加職員康樂會於本年 2 月 6 日舉辦的網上賀年食品課程。

在課堂開始前，包括我在內的幾位學員早已準備就緒，以視像方式跟導師 Winnie 學習製作三款賀年食品——棗皇千層糕、富貴金元寶奶皇年糕和豆沙燒餅。棗皇千層糕以椰汁和紅棗汁互相交替逐層蒸煮而成，當中的紅棗因有補氣養血的功效而成為女士恩物。富貴金元寶奶皇年糕不但「意頭」好，而且造型精緻，尤其受老人家喜愛。製作豆沙燒餅講求搓粉技巧，因此學員製成燒餅後都有成功感；燒餅由於外皮脆卜卜，加上豆沙惹味可口，故深受大人、小孩喜愛。

哥哥充當小廚師努力把奶皇年糕粉攪勻；弟弟在旁打氣「等食」；媽媽「冒險」拍下珍貴一刻；爸爸則在鏡頭後頻繁出入廚房，忙於取用具「執手尾」。



污水處理部 1
公共關係主任

羅穎雯

網上復活節食品課程

職員康樂會舉辦的「渠記廚房」活動受疫情影響，改以網上形式舉行，反而令我減省了舟車勞頓的時間，多了些機會與女兒一起參加活動。

2021 年 3 月 27 日，我與女兒一同參加「渠記廚房」的復活節食品網上課程，在導師悉心指導的情況下於短短一個半小時內製作出「朱古力復活蛋」、「復活節米通」和「雀巢復活蛋」。

最有趣的是，女兒製作「雀巢復活蛋」時，不小心把預備製成「雀巢」的米通棉花糖黏到手上，頓時手忙腳亂起來。當時，我告訴她不要浪費食物，先把黏在手上的米通棉花糖吃光，洗完手後回來再「築巢」。她聽到後高興地「處理廢料」，擺出一副沾沾自滿的樣子，好像在說：「我沒偷吃，只是在乖乖的幫忙。」雖然我和女兒在課堂上製作完成的「雀巢復活蛋」數量較預期少，但女兒仍充滿自信地與我和導師分享她親手製作的美食。



在此感謝職員康樂會同事安排課程，讓我得以享受愉快的親子時光。



污水工程部
技術主任

周禮儀

「2010年公德地盤嘉許計劃」 — 渠務署奪得 14 獎項

除了抗疫之外，工地安全最近亦成為建造業熱門話題之一。渠務署一直十分注重工地安全和整潔，多年來致力與工程顧問及承建商合作採取各種方法確保工地安全和整潔，成績有目共睹。值得一提的是，渠務署多次在發展局所舉辦的「公德地盤嘉許計劃」中獲獎，尤以 2010 年的成績最為突出，共奪得 14 個獎項。有關當年部門獲獎的報道摘錄如下，供大家重温：

(原文刊於 2011 年 6 月第 65 期出版的《渠務之聲》)

渠務署
Drainage Services Department

部門消息

「2010年公德地盤嘉許計劃」 — 渠務署奪得 14 獎項

渠務署一向著重工地安全，致力締造整潔工作環境和減少對周遭環境影響。多年以來，管理層、同事、工程顧問和承建商的多方努力和合作，積極發揮最佳的團隊精神。

在 2010 年度參與發展局舉辦的「2010 年公德地盤嘉許計劃」的工地超過 220 個，為歷年之冠；當中約有 120 個屬政府工務工程的工地。本署在這項工地安全比賽中，在工務工程的新建工程項目組別獨佔鰲頭，勇奪 14 個獎項，當中包括 2 個金獎、3 個銅獎和 9 個優異獎（見下表）。

渠務署於「2010年公德地盤嘉許計劃」的得獎工程

合約編號	合約名稱	管理部門	公德地盤獎	傑出團隊獎
DC/2007/22	觀德佐敦谷明渠、旺角花墟邊明渠及深水埗東京街明渠覆蓋工程	排水工程部	金獎	金獎
DC/2008/01	大埔太和路污水泵房及污水管道工程	污水工程部	銅獎	銅獎
DC/2007/16	荔枝角雨水排放隧道設計及建造工程	工程管理部	銅獎	優異獎
DC/2006/09	九龍坑、元嶺、南華前及泰亨地區排水改善工程及內崗排水道建造工程	排水工程部	優異獎	優異獎
DC/2007/23	淨化海港計劃第二期中，北角至昂船洲污水輸送系統建造工程	淨化海港計劃部	優異獎	優異獎
DC/2007/24	淨化海港計劃第二期中，香港仔至西營盤污水輸送系統建造工程	淨化海港計劃部	優異獎	優異獎
DC/2007/08	大埔田、坪輦、黃屋邊及舖草坑雨水排放系統改善工程	排水工程部	優異獎	—
DC/2008/02	西貢福民路明渠改善計劃	排水工程部	優異獎	—

目錄

「2010年公德地盤嘉許計劃」— 渠務署奪得 14 獎項

活化中區大牌檔

雨水排放隧道順利貫通
防洪工程邁向新里程

再造水生設施及
資訊中心

粉嶺龍躍頭、軍地南及
嶺仔雨水排放系統
改善工程造福桑梓

渠務署熱線中心

拜訪天文台

大埔麻笏河植樹活動

渠務之星

蟬聯
「香港環保卓越計劃」
優異獎

土耳其見聞—
IWA 2010 年濾膜及
再造水技術專題會議

助理署長陳柏強先生
專訪

參觀大坑東蓄洪池

梅窩工作有感

參觀大潭水務文物徑

「香港人·香港心」
義工大使活動

「綠野先鋒 2011」
比賽
步步高陞
《國色天香》
渠務之聲編輯委員會

DC/2007/22—觀塘佐敦谷明渠、旺角花墟道明渠及深水埗東京街明渠覆蓋工程

由排水工程處監督的工程「合約編號 DC/2007/22—觀塘佐敦谷明渠、旺角花墟道明渠及深水埗東京街明渠覆蓋工程」在比賽中脫穎而出，同時獲頒「公德地盤獎」和「傑出環境管理獎」雙金獎。該項工程項目亦在本署早前舉辦的「2010 年工地整潔獎勵計劃」獲頒全年最佳工地整潔獎，成績斐然。



工程團隊和承建商代表與渠務署副署長和助理署長/設計拓展合照



工程監督小組成員合照

工程監督小組群策群力

要鼓勵承建商注重工地安全、保護環境及盡快完工，以減少工程對市民和商戶的滋擾，實在需要一隊經驗豐富、以人為本及上下一心的工程監督小組，監察工地日常運作，並引導承建商嚴謹遵照各個工程細節。



排水工程處總工程師陸偉忠先生（左二）與承建商代表獲頒發金獎

由於工地環境狹窄，並受現有樹木、公用設施、商戶和民居包圍，我們有需要嚴格要求承建商在進行每個工序前呈交周詳的建造方法和安全風險評估。安排前線員工緊密進行巡查，便能向承建商有效作出重要的安全和環保建議，包括建造可移動的工作梯和在濕滑工地上加裝輔助游繩及防滑貼等通道安全設施。此外，前線員工如在日常巡查工地時發現任何不符安全或環保規定之處，會要求承建商主管在巡查清單上簽署，承諾查找問題的根由，並採取措施，即時改善有關情況，切實修改不妥善的工序，並與工程監督小組合力作出全面檢討，以防止同類問題再次發生。



設於箱型暗渠內的救生網

我們會定期安排安全例會，協助承建商制定每季的施工方向、不斷革新和優化現有的安全系統，並與承建商分享工地安全的最新資訊，以及與承建商訂定可行的安全和環保指標和措施。我們亦採用行之有效的賞罰機制，鼓勵承建商與工程監督小組合作，確保渠務工程的質素，鼓勵各階層員工推動建造安全，攜手邁向零意外和零投訴的目標。

是次獲得金獎的明渠覆蓋工程監督小組，由渠務署排水工程部的內部員工組成。在團隊的合作下，明渠所有主要結構工程都提前 5 個月，在雨季前完成，成績有目共睹。

實時自動水位監察系統

由於工程主要在現有渠道內進行，如遇上突如其來的洪水，工人的安全會受到威脅。因此，承建商在明渠上游安裝水位監察系統，不停量度明渠水位的變化，並把資料傳送到互聯網上的數據庫，以便管理人員即時掌握水位數據。該系統能按預設的警戒水位深度，即時送出警告短訊，通知工地有關人員迅速啟動安裝於渠道內的警報系統，以提示工人立刻離開渠道。除了預防措施外，承建商亦在明渠下游設置救生網，為工人的安全再設一度防線。

防污泥滲漏的打樁工作

在雨季時，承建商特別在明渠上方搭建防污泥滲漏的打樁工作台，避免把建築機械和物料置於渠道內，以減低對上游及周邊地方構成水浸風險。另外，由於需覆蓋的深水埗東京街明渠與行人道及行車道只有數米之隔，承建商更在鑽挖機周邊安裝雙重保護防塵帷幕，以免鑽挖過程影響途人及駕車人士。



防污泥滲漏的打樁工作台



在鑽挖機周邊安裝雙重保護防塵帷幕

建立正面的樹木保育態度

在環境保護方面，承建商了解政府及市民對樹木保育的訴求，所以亦投放更多資源來保護現有樹木，尤其是位於旺角花墟道工地內的兩棵名列《古樹名木冊》的大樹及一些生長在明渠兩旁的石叢樹。由於上述地點的工程範圍內有大量樹木，加上工地內的行車通道狹窄，承建商特別在吊運的位置加設嶄新的「紅外線樹木保護系統」，當吊臂太接近樹木時，系統會發出警告訊號和閃光，以提醒操作員注意吊運工序。承建商更引進遙控吊運技術，方便吊臂操作員在狹窄多樹的環境精確地進行吊運工作。



紅外線樹木保護系統



遙控吊運技術

完善的工人安全措施

除為員工提供一般的基本安全培訓和個人安全裝備外，承建商亦積極在工地推廣安全訊息及為工人提供安全措施，例如利用動態告示板宣傳安全訊息，設立通風良好及設備完善的工人休息室，並為工人提供定期健康檢查。以上措施不但提高工人的安全及健康意識，亦能增加他們的歸屬感。



為工人提供儲物櫃

不時主動接觸市民和商戶

為提高市民和商戶對渠務署工程的認識和接納程度，所有前線員工都抱著設身處地、服務市民的信念，由公共關係主任安排，每星期三探訪市民和商戶，並定期會見區議員、環保組織及其他當區的關注團體，不時收集他們對工程的訴求和意見，以迅速處理市民和商戶的要求，從而建立互信互諒的良好關係，以達致工程順利竣工、提升部門形象及改善當地環境的三贏局面。



恆常主動接觸市民和商戶



向區議員介紹工程內容

最後，良好的工地管理除包括遵守法例及採取應有的安全及環保措施外，亦需在施工期間積極加強與公眾的聯繫，以及採用創新多變的管理系統和措施。這次渠務署能在「2010 年公德地盤嘉許計劃」中的工務工程新建工程項目組別勇奪六成多獎項，成為大贏家，實有賴所有管理人員、工程師、前線督導人員及工地員工共同努力和攜手合作，才能取得這個美滿的成果。

蕭偉忠 葉偉倫
排水工程部

下一頁



總編輯

張煒綸

多謝 Tanya!



前總編輯崔詠霞女士（Tanya，左三）因調職已離開渠務署。《渠務之聲》編輯委員會特別多謝她在位期間對本刊所作的貢獻，並祝願 Tanya 工作愉快、身體健康！

步步高陞

衷心祝賀以下同事在 2 月至 4 月期間獲通知晉升 / 轉任較高職級。

姓名	晉升 / 轉任職級
梁泳源	政府工程師
黎瑋筠	總機電工程師
何家儀	總工程師
梁家聰	總工程師
石建騰	總工程師
謝冠鴻	總工程師
葉達明	總工程師
李志強	總技術主任
鄧啟榮	總技術主任
楊慶年	總技術主任
陳家陽	工程師
麥仲文	工程師
艾詩穎	工程師

姓名	晉升 / 轉任職級
羅顯翔	機電工程師
鄭瑞忠	工程督察
謝達權	工程督察
鄔志榮	工程督察
霍麗霞	文書主任
黎彥銓	文書主任
黃慶玲	文書主任
楊海倫	文書主任
鍾慶麟	助理機械督察
葉敏麟	助理工程督察
梁國強	助理工程督察
施純輝	助理工程督察
趙凌鋒	一級監工

姓名	晉升 / 轉任職級
符傳喜	二級監工
林碧欽	二級監工
羅騰江	二級監工
梁啟華	二級監工
梁偉文	二級監工
梁玉佳	二級監工
盧蔭海	二級監工
杜式銘	二級監工
姚永麟	二級監工
葉志禮	二級監工
黃煒霖	二級監工
劉雪濤	高級技工
林家欣	助理文書主任

